

# *Immaculate Heart of Mary Church*

## *Inmaculado Corazón De María*

1100 S Center St. • Santa Ana, CA 92704 • (714) 751-5335



First Sunday of Lent - February 21, 2021

PRIMER DOMINGO DE

# Cuaresma

El Espíritu impulsó a Jesús  
a retirarse al desierto,  
donde permaneció cuarenta días  
y fue tentado por Satanás.  
Vivió allí entre animales salvajes,  
y los ángeles le servían.

Marcos 1:12-13



Copyright © J.S. Paluch Co., Inc. • Photos: © Tyler Rickenbach/Fotolia  
Lecciónero © 1976, 1987, 1998, CEM-USCCB. Todos los derechos reservados.

FEBRERO  
**21** 2021

### WEEKLY MASS SCHEDULE — HORARIO DE MISAS ENTRE SEMANA

Weekdays - Entre Semana: 7:00 PM en Español

### SATURDAY MASS SCHEDULE—HORARIO DE MISAS LOS DOMINGOS

5:00 pm Vietnamese, 7:00 PM en Español

### SUNDAY MASS SCHEDULE—HORARIO DE MISAS LOS DOMINGOS

English- 10:00 AM, En Español- 7:00 AM, 12:00 PM, 2:00 PM, 5:00 PM, 7:00 PM

CONFessions: Monday- Friday from 5:00 PM - 6:00 PM.

CONFESIONES: Lunes a Viernes de 5:00 PM a 6:00 pm.

Email: [ihminfo@ihmsantaana.org](mailto:ihminfo@ihmsantaana.org)

Website: [ihmsantaana.org](http://ihmsantaana.org)

Facebook: Inmaculado Corazon de Maria - Immaculate Heart of Mary

Pastoral Office: 3-7 pm Monday - Friday Oficina Pastoral: Lunes a Viernes de 3-7 PM (714)751-5335

Faith Formation — Formacion de la Fe: Martes a Viernes de 3 PM – 7 PM • (714) 546-5186

Los cirios están a la venta en la oficina parroquial.  
Tenemos una variedad de tamaños para elegir.

## Weekly Collections

Date:	Feb. 2, 2020	Feb. 14, 2021
Collection -	\$19,542.79	\$13,833.72
Second Collection:	\$6,549.16	\$1,842.55
Total:	\$26,091.95	\$15,676.27

## WEDDING BANNS

© J. S. Paluch Co., Inc.

Feb. 27, 2021  
III Estrella Sanchez & Manuel Cruz

Wedding in Mexico - May 28, 2021  
I Yuliana Aracely Reyna Elorza  
& Roberto Carlos Serrano Rivera

March 20, 2021  
I Ramona Fierros Jimenez  
& Margarito Gomez Palacio  
I Gilma E. J. Rodas & Roberto Ramirez  
I Daysi Liberato & Jose Del Carmen Liberato

## Mass Intentions For The Week

© J. S. Paluch Co., Inc.

### Saturday, February 20:

7:00 PM † Ramon Galaviz, † Maria Cristina Aguirre,  
† Bernardino Zarate

### Sunday, February 21:

7:00 AM B-Day- Enrique Cervantes, † Rodolfo Iñiguez Vazquez,  
Spec. Int. -Por La Familia Iñiguez  
10:00 AM Spec. Int. - Por Las Almas del purgatorio  
12:00 PM Spec. Int. - Por Los Presos, † Francisco Cabrera,  
† David Medina  
2:00 PM † Ramon Orozco, † Gabriel Prudencio,  
† Victor Prudencio  
5:00 PM † Irma Avalos Pasaran, † Santiago Avalos,  
† Marialuisa Avalos  
7:00 PM † Jose Gonzalez Gutierrez, † Jesus Gutierrez Frausto,  
† Ana Rosa Gutierrez Frausto

### Monday, February 22:

8:00 AM † Martin, † Giuse, † All Souls  
7:00 PM † Genoveva Hernandez, B-Day- Diego Julio,  
B-Day- Marely Cervantes

### Tuesday, February 23:

8:00 AM † Anna, † Maria, † Matthew  
7:00 PM † Jesus Velazquez, † Ana Maria Posas,  
† Jose Jesus Velazquez

### Wednesday, February 24:

8:00 AM † Giuse, † Maria †All Souls  
7:00 PM † Sonia Villegas, † Maria Velarde, † Yolanda Mota

### Thursday, February 25:

8:30 AM † Healing, Peace of Family  
7:00 PM † Jose Fernando Carrillo Ramos, † Sonia Villegas,  
Spec. Int. - Por las Almas del Purgatorio

### Friday, February 26:

8:30 AM Spec. Int. - Members of Legio Maria  
7:00 PM B-Day- Michael Garcia, † Rosa Hernandez Gomez,  
Spec. Int. - Por Las Almas Del Purgatorio

## PARISH STAFF

### CLERGY

Rev. Greg Márquez, Pastor  
Rev. Joseph Dung Nguyen,  
Parochial Vicar  
Rev. Mauro Trujillo,  
Parochial Vicar  
Rev. Armando Virrey,  
Parochial Vicar  
Rev. Ignatius Lau, In Residence

### DEACONS

Deacon Adolfo Ramirez  
Deacon Rigoberto Maldonado  
Deacon Biviano Cordero

### STAFF

Mrs. Yaret Macedo  
Director of Administration  
& Pastoral Ministries

Mrs. Lourdes Casarin –  
Pastoral Service Appeal /  
Servicios Pastorales

Director of Faith Formation-  
Fr. Mauro Trujillo

Dear parishioners,

Due to a decline in Covid cases and the Supreme Court decision, our bishop has approved for partial indoor worship to resume in our Diocese. The capacity of the church is limited to 25% and choirs are not permitted to sing indoors. For our parish, our capacity will be 300 people total. Everyone will need to continue to wear a mask and maintain social distancing.

We will now begin to celebrate Weddings, Funerals, Baptisms, and Quinceañeras inside the church.

Weekday masses will begin to be held inside the church.

Sunday Masses will continue to be held outdoors until further notice. Other parish meeting rooms will remain closed.

Queridos feligreses,

Debido a una disminución en los casos de Covid y la decisión de la Corte Suprema, nuestro obispo ha aprobado que nosotros podemos volver parcialmente a adorar dentro de las iglesias.

La capacidad de las iglesias está limitada al 25% y los coros no pueden cantar adentro.

Para nuestra parroquia, nuestra capacidad será de 300 personas en total. Todos deberán continuar usando una máscara y mantener el distanciamiento social.

Ahora comenzaremos a celebrar Bodas, Funerales, Bautismos y Quinceañeras dentro de la iglesia. Las misas entre semana tambien comenzarán a celebrarse dentro de la iglesia

Las misas dominicales se seguirán celebrando al aire libre hasta nuevo aviso.

Otras salas de reuniones parroquiales permanecerán cerradas.

## Pláticas Pre-Matrimoniales



CADA PRIMER SEMANA DEL MES  
MIÉRCOLES, JUEVES Y VIERNES  
7:00 PM-9:00 PM

COSTO: \$50.00

Requiere inscribirse en la Oficina Pastoral

## Pláticas Pre-Bautismales



TODOS LOS MARTES

6:00 PM –7:00 PM

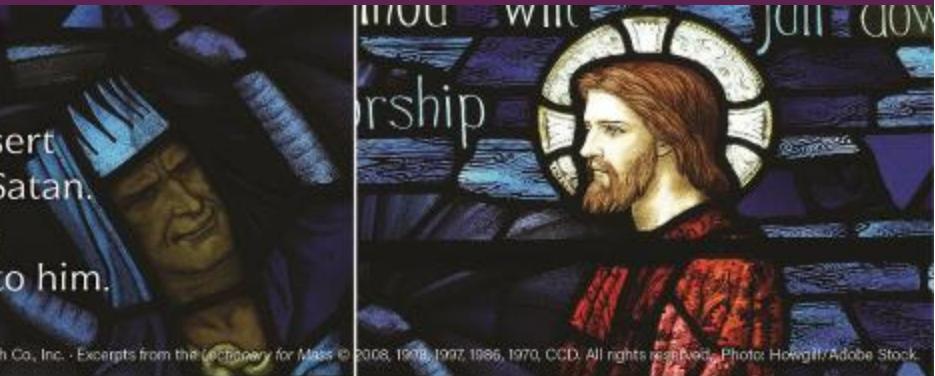
Se requiere la participación de los papás y padrinos

Si tiene alguna pregunta o desea registrarse, comuníquese con la Oficina Pastoral al (714) 751-5335

The Spirit drove Jesus out into the desert, and he remained in the desert for forty days, tempted by Satan. He was among wild beasts, and the angels ministered to him.

MARK 1:12–13

© J.S. Paluch Co., Inc. · Excerpts from the Lectionary for Mass © 2008, 1998, 1997, 1986, 1970, CCD. All rights reserved. Photo: Howgit/Adobe Stock.



## BAPTISM

Today's readings suggest two different meanings and experiences of baptism. The second reading (from 1 Peter) makes an analogy between Noah's ark and Christian baptism: just as Noah and his family were saved from death by going through the waters of the flood in the ark, Christians are saved from sin and death by going through the waters of baptism. The first reading, from Genesis, portrays the world after the flood: washed clean of its prior wickedness, embraced by God's promises that the world will never again be destroyed by water. The psalmist expresses a desire to follow the ways of God, as if re-establishing the harmony between God and humanity destroyed by sin. This peaceful scene is very different from the drama and urgency in Mark's description of Jesus after his baptism. Jesus battles demons, receives sustenance from angels, and begins preaching: "Repent. The kingdom of God is at hand."

### GOOD MORNING! WELCOME TO LENT!

You probably did not get that greeting from your priest today, and you probably did not expect it. Isn't Lent a time of reflection and repentance? Somber purple, no "Alleluias"? Prayer, fasting, and almsgiving; attending to one's relationship with God?

True enough; however, there are Lenten practices that have a festive air woven into these penitential elements. One example is in the Church's retrieval of ancient Lenten practices that made up the final preparation of persons elected to receive the Easter sacraments of baptism, confirmation, and eucharist. Jesus' urgent preaching in today's passage from Mark comes soon after his own baptism and reminds us that these sacraments still signal a dramatic change in a person's life: they have responded to Jesus' preaching of the kingdom and are now publicly professing themselves to be disciples of the Lord and fully initiated members of his visible church. The prayer, fasting, and almsgiving during Lent were part of that preparation. Repentance was then, and remains today, important also for those already fully initiated; the work of repentance, of prayerfully examining our lives and making changes in anticipation of God's reign, is an ongoing aspect of our life in Christ.

### A SECOND CHANCE TO MAKE A FIRST IMPRESSION

Other changes with baptism are more subtle and personal. When Noah and his family emerged from the ark, they saw that the floodwaters had receded after cleansing the world of human sinfulness. Everything was clean and fresh—a new creation, with a rainbow to guarantee God's promise to never again destroy the world with water. So, too, will the newly baptized emerge from the font and be anointed with chrism. Like the earth after the great flood, they are a new creation. Washed clean of sin and anointed with chrism, they are renewed in the embrace of the God of covenant love.

This is why Lent is always a festive anticipation of Easter and always about baptism, just as it is always about the repentance that draws us more deeply into God's kingdom.

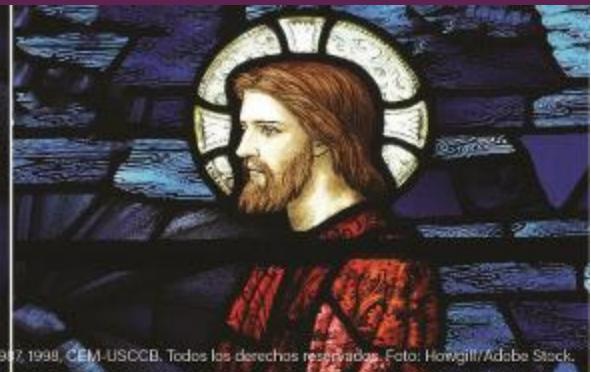
### TODAY'S READINGS

- Genesis 9:8–15
- Psalm 25:4–5, 6–7, 8–9
- 1 Peter 3:18–22
- Mark 1:12–15

El Espíritu impulsó a Jesús a retirarse al desierto, donde permaneció cuarenta días y fue tentado por Satanás. Vivió allí entre animales salvajes, y los ángeles le servían.

MARCOS 1:12–13

© J. S. Paluch Co., Inc. / Lecapriero © 1976, 1987, 1998, CEM-USCCB. Todos los derechos reservados. Foto: Horvath/Adobe Stock.



# PRIMER DOMINGO DE CUARESMA

21 DE FEBRERO DE 2021

Las lecturas de hoy sugieren dos significados y experiencias diferentes del bautismo. La segunda lectura (de 1 Pedro) hace una analogía entre el arca de Noé y el bautismo cristiano: así como Noé y su familia fueron salvados de la muerte al pasar por las aguas del diluvio en el arca, los cristianos son salvos del pecado y la muerte al pasar por las aguas del bautismo. La primera lectura, del Génesis, retrata al mundo después del diluvio: limpiado de su iniquidad anterior, abrazado por las promesas de Dios de que el mundo nunca más será destruido por el agua. El salmista expresa el deseo de seguir los caminos de Dios, como si se restableciera la armonía entre Dios y la humanidad destruida por el pecado. Esta escena pacífica es muy diferente del drama y la urgencia en la descripción de Marcos de Jesús después de su bautismo. Jesús lucha contra demonios, recibe sustento de ángeles y comienza a predicar: "Arrepentíos. El reino de Dios está cerca."

## ¡BUENOS DÍAS! ¡BIENVENIDOS A LA CUARESMA!

Es muy probable que hoy tu sacerdote no te ofrezca este saludo, y tú no esperas recibarlo. ¿No es la Cuaresma un tiempo de arrepentimiento y reflexión? ¿Alrededor el color que decora es morado o púrpura y no hay "aleluyas"? ¿La oración, el ayuno y las obras de caridad, acompañan nuestra relación con Dios?

Sin embargo, es cierto que hay prácticas cuaresmales que tienen un festivo entretejido con estos elementos penitenciales. Un ejemplo es el restablecimiento de antiguas prácticas cuaresmales que integran la preparación final de las personas elegidas para recibir los sacramentos de Iniciación en la Pascua, el Bautismo, la Confirmación y la Eucaristía. La insistente predicación de Jesús en el Evangelio de Marcos llega poco después de su propio bautismo y nos recuerda que estos sacramentos siguen señalando un cambio radical en la vida de una persona: ellas han respondido a la predicación de Jesús acerca del reino y ahora están públicamente profesando ellos mismos ser discípulos del Señor y miembros iniciados plenamente de su Iglesia visible. La oración, el ayuno y las obras de caridad durante la Cuaresma fueron parte de esta preparación. El arrepentimiento era entonces, y nos recuerda hoy, también importante para aquellas personas plenamente iniciadas; la labor del arrepentimiento, de examinar nuestras vidas por medio de la oración y de hacer los cambios en anticipación al reino de Dios, es un aspecto de nuestra vida en Cristo.

**UNA SEGUNDA OPORTUNIDAD PARA CAUSAR UNA PRIMERA IMPRESIÓN**  
 Otros cambios con el bautismo son más sutiles y personales. Cuando Noé y su familia salieron del arca, vieron que las aguas del diluvio habían bajado después de que limpiaron el mundo de la pecaminosidad humana. Todo estaba limpio y fresco, una nueva creación, con un arcoíris que garantizaba la promesa de Dios de nunca volver a destruir el mundo con agua. Así, también, los recién bautizados salen de la fuente bautismal y son ungidos con el crisma. Como la tierra después del diluvio, ahora son una creación nueva. Limpiados del pecado y ungidos con el crisma, son renovados, incorporados en la alianza de amor de Dios.

Es por esto por lo que la Cuaresma es siempre, una anticipación festiva de la Pascua y siempre del bautismo, así como siempre del arrepentimiento que nos lleva más profundamente al reino de Dios.

## BAUTISMO

## LECTURAS DE HOY

Génesis 9:8–15  
 Salmo 25 (24):4–5, 6–7, 8–9  
 1 Pedro 3:18–22  
 Marcos 1:12–15

# **FREE COVID-19 TESTING NO APPOINTMENT NECESSARY**

The Immaculate Heart of Mary Catholic Church and Pathology Associates of Southern California will be offering free Covid-19 testing. We do this in an effort to serve the community during a very challenging time, to help flatten the curve and make steady progress toward the health of our nation.

Insurance is welcomed but not required as federal funding will cover the cost of those without insurance.

No cash offer accepted. Please keep a safe distance and remember to wear a mask.

**Date: February 20 -21, 2021  
Time: Saturday 10am - 3 pm;  
Sunday 10 am - 3 pm**

**Note: Bring a photo ID**

# **PRUEBA DE COVID-19 GRATIS NO ES NECESARIO HACER CITA**

Inmaculado Corazón de María y Los Asociados de Patología del Sur de California ofrecerán pruebas gratuitas de Covid-19. Hacemos esto en un esfuerzo por servir a la comunidad durante este tiempo desafiante, para ayudar a aplanar la curva y lograr un progreso constante hacia la salud de nuestra nación.

El seguro es bienvenido pero no es obligatorio, ya que los fondos federales cubrirán el costo de quienes no tengan seguro. Mantenga una distancia segura y recuerde usar una cubre-bocas.

**Fecha: 20 - 21 de febrero de 2021  
Hora: sábado 10 am - 3 pm;  
Domingo 10 am - 3 pm**

**Nota: Traiga su identificación con foto      \*Los pacientes no serán facturados**

# **KIỂM TRA COVID-19 MIỄN PHÍ KHÔNG CẦN PHẢI LẤY HẸN**

Nhà Thờ Đức Mẹ Vô Nhiễm và Pathology Associates Lab of Southern California có chương trình xét nghiệm Covid-19 nhằm mục đích bảo vệ và ngăn ngừa dịch bệnh lây lan cho toàn thể giáo dân và cộng đồng. Xin vui lòng đeo khẩu trang và giữ khoảng cách an toàn. Xin mang theo bảo hiểm nếu có, những ai không có sẽ được tài trợ miễn phí bởi chương trình của chính phủ.

**Ngày: 20 –21 tháng 2 năm 2021**

**Thời gian: Thứ 7 ngày 10 - 3**

**Chúa nhật sau mỗi Thánh Lễ**

**Lưu ý: Mang theo giấy tờ tùy thân có ảnh của bạn**